
Subject: Traduttore google

Posted by [oeta](#) on Sun, 22 Nov 2009 17:38:07 GMT

[View Forum Message](#) <> [Reply to Message](#)

Ciao,

spero di essere nel newsgroup giusto.

Ho questo problma: data la mia scarsa dimestichezza con l'inglese,

quando mi servono informazioni che trovo solo in questa lingua, mi

faccio fare la traduzione istantanea da google; fin quÃ¬ tutto bene!

Ma se ho necessitÃ di salvarmi alcune informazioni per ricordarle in

seguito e tento di fare un copia-incolla in un programma tipo OpenOffice

ni viene riportata insieme alla traduzione italiana anche la

corrispondente parte in inglese, obbligandomi a fare un lavoro di

cancellazione fastidioso.

E' possibile, e se si come, evitare di avere anche la versione inglese
nel copia-incolla?

Grazie per le eventuali risposte,

oeta

Subject: Re: Traduttore google

Posted by [Antipatico](#) on Sun, 22 Nov 2009 18:11:15 GMT

[View Forum Message](#) <> [Reply to Message](#)

oeta ha scritto:

> Ciao,

> spero di essere nel newsgroup giusto.

> Ho questo problma: data la mia scarsa dimestichezza con l'inglese,

> quando mi servono informazioni che trovo solo in questa lingua, mi

> faccio fare la traduzione istantanea da google; fin quÃ¬ tutto bene!

> Ma se ho necessitÃ di salvarmi alcune informazioni per ricordarle in

> seguito e tento di fare un copia-incolla in un programma tipo OpenOffice

> ni viene riportata insieme alla traduzione italiana anche la

> corrispondente parte in inglese, obbligandomi a fare un lavoro di

> cancellazione fastidioso.

> E' possibile, e se si come, evitare di avere anche la versione inglese

> nel copia-incolla?

> Grazie per le eventuali risposte,

> oeta

se io faccio copia - incolla del testo tradotto direttamente sul campo
di google translate, la copia avviene correttamente, se invece traduci
completamente la pagina, copiandola avviene come hai detto tu.

Credo che non puoi fare altro che fare il procedimento:

trovi la pagina che mi interessa, copia tutto il testo originale, vai in

google translate (<http://translate.google.it/>)

inserisci il testo e traduci. Infine copi il testo tradotto sul tuo

programma.

Certo mancherÃ tutta la formattazione della pagina e le immagini...ma credo sia l'unica soluzione.

(se vai a vedere il sorgente di una pagina tradotta da google ti accorgi che non esiste il testo...cioÃ tutto caricato dai loro server e pubblicato. Questo a mio parere elimina ogni speranza di alternativa)

Subject: Re: Traduttore google
Posted by [Andrea D'Amore](#) on Mon, 23 Nov 2009 06:43:28 GMT
[View Forum Message](#) <> [Reply to Message](#)

In article <4b097714\$0\$638\$4fafbaef@reader4.news.tin.it>, oeta <demoTOGLIERE.puglia@tiscali.it> wrote:

> E' possibile, e se si come, evitare di avere anche la versione inglese
> nel copia-incolla?

Prova con un altro browser.

Subject: Re: Traduttore google
Posted by [oeta](#) on Mon, 23 Nov 2009 08:01:47 GMT
[View Forum Message](#) <> [Reply to Message](#)

Andrea D'Amore ha scritto:

>
> Prova con un altro browser.

PerchÃ un altro browser?
Mi sembrava che il problema fosse relativo al motore di ricerca Google e non al Browser (io uso normalmente Firefox).
Comunque ho provato con IE ma il risultato Ã uguale.

Subject: Re: Traduttore google
Posted by [Andrea D'Amore](#) on Mon, 23 Nov 2009 09:56:59 GMT
[View Forum Message](#) <> [Reply to Message](#)

In article <4b0a417e\$0\$10445\$4fafbaef@reader2.news.tin.it>, oeta <demoTOGLIERE.puglia@tiscali.it> wrote:

> PerchÃ un altro browser?

PerchÃ ho provato con Safari su OS X e copia solo il testo tradotto.

Subject: Re: Traduttore google
Posted by [oeta](#) on Mon, 23 Nov 2009 12:43:55 GMT
[View Forum Message](#) <> [Reply to Message](#)

Andrea D'Amore ha scritto:

> In article <4b0a417e\$0\$10445\$4fafbaef@reader2.news.tin.it>,
> oeta <demoTOGLIERE.puglia@tiscali.it> wrote:
>
>> PerchÃ un altro browser?
>
> PerchÃ© ho provato con Safari su OS X e copia solo il testo tradotto.

Capito.

PerÃ² io ho vista home e non vorrei (tra i troppi programmi che giÃ ho)
anche un ulteriore browser, na se questo mi resolvesse il problema
perchÃ no?

Quindi, se ho capito bene, con Safari niente google, ma allra quale Ã la
modalitÃ di traduzione?

Subject: Re: Traduttore google
Posted by [Andrea D'Amore](#) on Mon, 23 Nov 2009 16:51:43 GMT
[View Forum Message](#) <> [Reply to Message](#)

In article <4b0a839e\$0\$30964\$4fafbaef@reader3.news.tin.it>,
oeta <demoTOGLIERE.puglia@tiscali.it> wrote:

> Quindi, se ho capito bene, con Safari niente google, ma allra quale Ã la
> modalitÃ di traduzione?

In che senso? Io metto l'indirizzo di una pagina nella form di
GTranslate e ottengo la pagina tradotta, se vado con il mouse su un
pezzo di testo mi viene suggerito l'originale tramite una finestra
creata al volo con javascript ma se copio ho solo il testo tradotto.

Subject: Re: Traduttore google
Posted by [oeta](#) on Mon, 23 Nov 2009 17:54:38 GMT
[View Forum Message](#) <> [Reply to Message](#)

Andrea D'Amore ha scritto:

> In che senso? Io metto l'indirizzo di una pagina nella form di
> GTranslate e ottengo la pagina tradotta, se vado con il mouse su un
> pezzo di testo mi viene suggerito l'originale tramite una finestra
> creata al volo con javascript ma se copio ho solo il testo tradotto.

No, scusa se ti rubo ancora tempo, ma colpa mia che, per tenere il primo

post breve, non ho spiegato bene il problema.

E' vero che se apro la pagina web con l'opzione "traduci", questa la ritrovo in italiano, ma se il testo che voglio Ã¨ composto su piÃ¹ pagine il copia incolla mi porterebbe anche elementi che non voglio e che inficierebbero la traduzione che mi serve.

In google c'Ã¨ il comando "traduttore" a cui puoi passare anche un intero documento (anche pdf) che magari hai sul disco fisso.

Quindi io di solito, se il testo Ã¨ su piÃ¹ pagine mi creo un file con openoffice che poi passo al traduttore di google.

Forse non Ã¨ il metodo piÃ¹ semplice, ma io non ne ho individuati altri.

Se si trattasse solo di una pagina web convengo che Safari potrebbe essere una validissima soluzione.

Grazie del tuo tempo,
oeta

Subject: Re: Traduttore google

Posted by [elledi](#) on Tue, 24 Nov 2009 13:28:06 GMT

[View Forum Message](#) <> [Reply to Message](#)

oeta in <4b0a417e\$0\$10445\$4fafbaef@reader2.news.tin.it> wrote:

> Google e non al Browser (io uso normalmente Firefox).

aggiungi babelfish a firefox, selezioni il testo, tasto dx, traslate, copi e incolli.

--

Ciao
elledi
